**الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية**

**جامعة الإخوة منتوري- قسنطينة**

**- قسم الترجمة -**

الأستاذة: **د. فيروز شني**

الايميل المهني: [fairouz.chenni@umc.edu.dz](mailto:fairouz.chenni@umc.edu.dz)

المستوى: السنة الأولى ليسانس**MCIL1**

المقياس**: مدخل إلى الترجمة عربية/ فرنسية/ عربية**

**قم باختيار الجواب الصحيح مع التعليل**.

1. عند الامتحان يكرم المرء أو يهان. ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
2. A l’œuvre on connaît l’artisan.
3. A l’œuvre on connaît l’étudiant.
4. A l’examen on connaît l’étudiant.
5. لقد وصلت أثناء الحفلة.ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
6. Quand vous êtes venu, la cérémonie aura lieu.
7. Quand vous êtes venu, la cérémonie avait eu lieu.
8. Quand vous êtes venu, la cérémonie avait lieu.

3 - ألم في رأسي يعاودني. ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ

1. J’ai mal à la tête.
2. J’ai mal à ma tête.
3. Je sens un mal de tête.
4. مرارا عديدة زرته في المستشفى.ــــــــــــــــــــــــــــــــــ
5. Je l’ai visité à l’hôpital plusieurs fois.
6. Maintes fois, je l’ai visité à l’hôpital.
7. Je l’ai visité à l’hôpital pas mal de fois.

5 – أخوك أكثر انتباها منك.ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ

1. Votre frère est plus attentif que vous.
2. Votre frère est attentif que vous.
3. Votre frère est plus intéressé que vous.

6 – نعلم الطلبة ونشرح لهم الدرس.ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ

1. Nous enseignons les étudiants et nous leurs expliquons la leçon.
2. Nous enseignons les étudiants et nous expliquons la leçon.
3. Nous enseignons les étudiants et nous leur expliquons la leçon.

7- قريتي هي المكان الذي قضيت فيه أجمل أيام حياتي.ـــــــــــــــــــــــــــــ

1. Mon village, c’est l’endroit dont j’ai vécu les plus beaux jours de ma vie.
2. Mon village, c’est l’endroit où j’ai vécu les plus beaux jours de ma vie.
3. Mon village, c’est l’endroit dans j’ai vécu les plus beaux jours de ma vie.

8- أشياء كثيرة تحدث في المدينة.ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ

1. Il se passe beaucoup de choses en ville.
2. Il se passe beaucoup de choses dans ville.
3. Beaucoup de choses passent en ville.

9- الشخص الذي كلمتني عنه هو صديقي.ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ

1. La personne que vous m’avez parlée est mon amie.
2. La personne dont vous m’avez parlée est mon amie.
3. La personne qui m’a parlée est mon amie.